

Checklist for Study – University pre- enrolment

大学预注册签证申请审核表

Documenti richiesti per Studio pre-iscrizione universitaria

Name: 姓名/Nome e Cognome)	Contact No.: 联系电话/Tel)
Passport Number: 护照号/Numero di passaporto)	EmailAddress: (邮件地址/Indirizzo email)

	Documents/主要材料/Documenti	Yes/ 有 Si?	No/没 有/No?	Remarks/注明/Note
1.	<p>National visa application form, original Notes: form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>国家签证申请表，原件 说明：一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。未满 18 岁的申请人，申请表须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
2.	<p>One recent photo. Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months.</p> <p>一张本人近期照片 说明：照片须符合ICAO 标准（4.0 cm x 3.5 cm，近 6 个月内拍摄，白底彩色照片）</p> <p>Una foto recente formato tessera Note: la foto deve essere e fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
3.	<p>Valid Passport, original + 2 copies Notes: passport must have been issued no longer than 10 years ago; it must be valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area; must have at least two blank and unmarked visa pages; one copy</p>			

	<p>of the page with data; one copy of the page with signature; one copy of previous Schengen visas, if any.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应在在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两页空白页。申请人护照资料页和签字页的复印件。先前申根签证页的复印件。</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda si prega di verificare che il passaporto: sia stato rilasciato da non oltre 10 anni e abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen; abbia almeno due pagine vuote non utilizzate; una copia della pagina con i dati del richiedente; una copia della pagina con la firma del richiedente; una copia degli eventuali precedenti visti Schengen.</p>			
4.	<p>Proof of residence in this Consular Jurisdiction (copy of Hukou+ID card or Residence Card) Notes: the residence card must have been issued at least one year before applying for the visa</p> <p>在领区范围的居住证明 (居民户口簿 + 身份证, 或者居住证)复印件 说明：居民户口簿所有页的复印件。居住证应至少在签证申请的一年前签发。</p> <p>Prova di residenza in questa Circonscrizione Consolare (copia dell'Hukou+ID card o Carta di Residenza) Note: la carta di Residenza deve essere stata rilasciata almeno un anno prima della richiesta del visto.</p>			
5.	<p>Airline ticket booking</p> <p>机票预订单</p> <p>Prenotazione biglietto aereo</p>			
6.	<p>School/University final degree in original or notarized copy with Apostille Notes: Qualification that gives access to the Bachelor's Degree, Master's Degree, 1st and 2nd Level Diploma to which you have pre-enrolled. In addition, if requested by the Italian University, the Declaration of Value or CIMEA certificates must also be submitted.</p> <p>学位证书原件或复印件公证书 (并经海牙认证) 说明：预注册的学士学位、硕士学位、高等音乐艺术学院一级和二级学位证书。此外，如意大利大学要求，还需提供学位价值声明或 CIMEA 认证。</p> <p>Titolo di Studio in originale o copia autenticata con Apostille Note: Titolo di Studio che dà accesso al corso di Laurea, Laurea Magistrale, Diploma di I e II Livello al quale si è preiscritti. Inoltre, se richiesta</p>			

	dall'Università Italiana, bisogna presentare anche la Dichiarazione di Valore o i certificati CIMEA			
7.	<p>TWO COPIES of the proof of pre-enrollment to Italian University or AFAM Institutions, original or copy, together with the output (Riepilogo) of the pre-enrolment application generated by the platform UNIVERSITALY and validated by the chosen University/AFAM. And, if requested by the University/AFAM, Declaration of Value/CIMEA certification.</p> <p>两份意大利综合类大学或高等艺术类院校预注册材料证明，以及经由综合类大学/高等艺术院校审核过后由 UNIVERSITALY 网站平台生成的回执，如大学需要，仍需提供学历的价值声明或 CIMEA 认证。</p> <p>DUE COPIE della documentazione comprovante la preiscrizione all'Università o ad Istituzioni AFAM unitamente al riepilogo generato dal Portale Universitaly debitamente validato dall'Università/AFAM e, se richiesta dall'Università/AFAM, Dichiarazione di Valore/Certificazione CIMEA.</p>			
8.	<p>Proof of personal and parents' economic means Notes: to be proved as follows: a) Personal and parents' bank account slips and/or international credit or debit card bank slip of the last 6 months (to be provided in original). In case parents' bank account is submitted, please also provide original hukou when submitting the application, and hukou's photocopy; or - in case parents are not indicated in the applicant's hukou, applicant must submit family notary certificate with Apostille; b) Parents' employment certificate, duly signed and chopped, indicating monthly salary and copy of Business License; c) In case parents are retired, retirement certificate must be provided; d) Any other source of family income (i.e. commercial activities, apartments' renting) must be proved providing certificates as well as tax payment receipt; e) Students that have been awarded scholarship by Italian Government o other Institutions, please provide proof. Financial means are quantified in a <u>minimum</u> of 467,65 euros for each month of the academic year (circa 6.079,45 euros per year). <u>Important information: Cash money, financial guaranties given by others than family members, or bank guaranties (so called fidejussione) cannot be considered as proof of financial means. Verification of financial means by visa offices will not be based only on the nominal value of the last current account balance or on ad hoc deposits, while the overall disposal of financial means of the student and of his/her family will be considered.</u></p>			

申请人及其父母的资金证明

说明：提供以下证明：1) 近 6 个月内的本人和父母银行账户对账单并且/或者国际信用卡或储蓄卡银行对账单（提供原件）。如果提供父母银行账户，请同时提供户口本原件及复印件；或者-如果申请人的户口与父母不在一起，则需提交出生公证书或亲属关系公证书，翻译成意大利文并经海牙认证。2) 父母双方的在职证明原件（需要公司盖章，签字，工资月收入）以及营业执照复印件。3) 如果父母已退休，需提供退休证。4) 家庭其他收入来源（如商业活动，出租房屋），需同时提交证件和缴税单。5) 获得由意大利政府或其他机构颁发奖学金的学生，需提供奖学金证明。

学生需要在学年的每个月有约 467,65 欧元的资金来保证正常的生活（约 6.079,45 欧元每年）。

请注意：现金，或由他人而非家庭成员提供的财务担保，或银行担保，均不能被视为资金证明。审核资金证明时，不仅基于一个当前往来账户的余额或特定的存款，而是会整体考量学生和他/她的家庭的财务状况，以确保该学生在意大利每月必需基本开销。

Prova dei mezzi economici personali e dei propri genitori tali da garantire il sostentamento in Italia.

Note: I richiedenti potranno fornire i seguenti documenti: a) Conti correnti, personali e dei propri genitori, e/o carta di credito o di debito internazionale con estratto conto bancario recente degli ultimi 6 mesi. Qualora l'estratto conto bancario si riferisca ai genitori dello studente, occorre presentare originale del libretto di famiglia (hukou) con fotocopia. Se i genitori non sono indicati nel suo libretto di famiglia, dovrà produrre documentazione comprovante il legame di parentela, debitamente tradotta e con Apostille (certificato notarile di nascita o di relazione di parentela) b) Lettera del lavoro dei genitori (o certificato di pensione) firmata e timbrata ove è indicato lo stipendio mensile e copia della Business License. c) Eventuali altre fonti di reddito (attività commerciali, affitto locali o case) dovranno essere certificate mediante certificazioni e prova del pagamento delle tasse. d) Eventuali borse di studio o garanzie economiche fornite da Enti o Istituzioni italiani o dal Governo italiano.

I mezzi di sussistenza la cui titolarità deve essere dimostrata dallo studente sono quantificati in 467,65 euro per ogni mese di durata dell'anno accademico (circa 6.079,45 euro l'anno). Si tratta di requisiti economici minimi.

Attenzione: per la dimostrazione di tale requisito non è idonea l'esibizione di denaro contante, né di garanzie economiche fornite da persone estranee al nucleo familiare, né l'esibizione di fidejussione bancaria o polizza fideiussoria. L'accertamento del possesso dei requisiti economici non si baserà semplicemente sul valore nominale del saldo del conto corrente al momento della richiesta del visto o di depositi una

	<p><u>tantum o ad hoc, quanto piuttosto su una valutazione della situazione economica complessiva della famiglia dello studente, che deve essere idonea a garantire con certezza e su base mensile la somma necessaria al sostentamento in Italia.</u></p>			
9.	<p>Financial means for re-entry in the country of origin. Notes: such amount of money must be proved in addition to the annual minimum of 6.079,45 euros, and it can be proven also by providing a return flight ticket.</p> <p>返回原籍国的资金保证 注：这笔资金需要是每年最低 6.079,45 欧元之外的，或者也可以通过提供返程机票订单证明。</p> <p>Disponibilità della somma occorrente per il rimpatrio. Note: tale importo si aggiunge al requisito minimo di 6.079,45 euro l'anno e può essere provata anche con l'esibizione del biglietto aereo di ritorno.</p>			
10.	<p>Availability in Italy of appropriate accommodation Please provide proof of accommodation in either of the following forms: - declaration of accommodation from the University (copy accepted) - declaration of hospitality (download the form from the website which is the only format accepted) or lease contract with attached copy of the ID of the landlord; if the inviter is a non-EU citizen, copy of valid residence permit and passport (with the page with the signature) needs to be attached (even in case the declaration has been issued by a real estate agency) - declaration and receipt of payment for all the time of staying, in original, of a room in a hotel for at least 1 month (declaration must be on letterhead with contacts of the hotel, duly dated and signed with clear indication of the name and position of the person who has signed, full name and date of birth of the student, dates of check-in and check-out)</p> <p>意大利有效的住宿证明原件 请提供以下任一形式：-学校住宿证明（可提供复印件）-邀请信（请见官网网站下载附件文件，唯一可接受格式）或者租赁合同并随附房东身份证复印件；如果邀请人不是欧盟公民，需额外提交有效居留许可和护照（签字页）的复印件（即使证明是由房产中介出具，仍需提供）。-至少一个月的酒店确认单原件和已支付所有费用的发票原件（确认单包括：必须采用带有酒店联系方式的抬头信纸，注明日期并签名，并明确注明签字人的姓名和职位、学生的全名和出生日期、入住和退房日期）</p> <p>Dichiarazione di disponibilità di alloggio Il richiedente dovrà dare prova di disponibilità di alloggio, in originale, in una delle seguenti modalità: - dichiarazione di alloggio dell'Università (anche in fotocopia) - dichiarazione di ospitalità (scaricare il modulo dalla pagina web, unico formato accettato) o contratto di locazione con allegata copia del documento</p>			

	<p>di identità del proprietario dell'alloggio (anche nel caso in cui la dichiarazione sia rilasciata per il tramite di un'agenzia immobiliare); Se il dichiarante non è cittadino UE occorre allegare copia di valido permesso di soggiorno e copia del passaporto (con pagina con la firma) - dichiarazione e ricevuta di avvenuto pagamento per tutto il periodo del soggiorno, in originale, di una stanza presso una struttura alberghiera, per almeno 1 mese (la dichiarazione deve essere su carta intestata con contatti dell'albergo, debitamente datata e firmata con chiara indicazione del nome e posizione del firmatario, indicazione dei dati anagrafici completi dello studente e date di check-in e check-out)</p>			
11.	<p>Insurance coverage for medical treatment and hospitalization Notes: medical insurance must be compliant with provisions of art. 39.3 of the Testo Unico n. 286/1998 and Ministry of Interior Directive 01.03.2000.</p> <p>保险须覆盖医疗及住院 注：保险需和以下相关法规一致， c.3 T.U. n. 286/1998 第 39 条第 3 款和内政部 2000 年 3 月 1 日的指令。</p> <p>Copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri Note: la copertura assicurativa dovrà essere conforme a quanto previsto da art. 39 c.3 T.U. n. 286/1998 e Direttiva 01.03.2000 del Ministero dell'Interno.</p>			
12.	<p>Proof of language skills For all courses in Italian language, prove of language skills can be provided as follows: language certification issued by Università per Stranieri di Siena, or Università per Stranieri di Perugia, or Terza Università degli studi di Roma, or Università per Stranieri non statale legalmente riconosciuta "Dante Alighieri" di Reggio Calabria, or Società Dante Alighieri, including those issued under an agreement with Italian Cultural Institute or other entitled subjects. In case the student does not hold language certificates proving his/her skills in the language of teaching, he/her will be called for an interview to verify his/her language level. The Embassy avails itself the right to test language skills also for students holders of language certificates.</p> <p>语言能力证明 可以通过以下方式证明语言能力：由以下机构提供的语言认证：锡耶纳外国人大学，佩鲁贾外国人大学，罗马第三大学，雷焦卡拉布里亚省的非公立但被但丁协会认可的外国人大学，或者但丁协会同外国意大利文化处或其他签署协议的机构。如果学生没有相应的证书以证明他/她的语言能力，则需要面试来检验其语言水平。大使馆保留对语言证书持有者进行语言测试的权力。</p> <p>Verifica delle conoscenze linguistiche E' possibile dimostrare l'adeguata conoscenza della lingua italiana attraverso le certificazioni delle Università per Stranieri di Siena e di Perugia, della Terza Università degli studi di Roma, dell'Università per Stranieri non statale legalmente riconosciuta</p>			

	<p>“Dante Alighieri” di Reggio Calabria, della Società Dante Alighieri anche in convenzione con gli Istituti italiani di Cultura all'estero o altri soggetti. Qualora lo studente non possenga certificazione di conoscenza della lingua in cui saranno tenuti i corsi, sarà chiamato in intervista per verifica del grado di conoscenza della lingua. L'Ambasciata si riserva di verificare il livello di lingua anche dei possessori di certificazioni.</p>			
13.	<p>In case applicant is younger than 18 years of age, birth certificate Notes: (copy and original) translated in Italian and with Apostille ; notary authorization to expatriate signed by both parents with a notary certificate with Apostille mentioning the name of the guardian in Italy. Acceptance guardianship statement signed by designated guardian, mentioning guardian's address + copy of guardian's ID (showing pages with both name and signature); in case guardian is a non-EU citizen, please also provide copy of the passport and the residence permit. Please notice that the residence permit must be valid at least until the minor reaches 18 years of age).</p> <p>如果申请人未满 18 岁，须提供出生证明 说明：（原件及复印件）翻译成意大利文并经海牙认证；父母许可其出国的 同意出行函（并经海牙认证；）并注明在意大利期间由谁承担监护义务。监护人书面监护声明原件（英文或意大利文）因包含监护人地址+护照复印件（信息页及签字页）；如果监护人不是欧盟公民，请提供护照和居留许可的复印件。请注意居留有效期至少须持续到申请人 18 岁。</p> <p>Se il richiedente è minorenne (sotto i 18 anni), certificato di nascita Note: (fotocopia e originale) tradotto in italiano e con Apostille. Occorre inoltre fornire l'atto di assenso ad espatriare firmato dai genitori, con certificato notarile con Apostille, ove viene indicato il nominativo del tutore in Italia. Inoltre, lettera in originale di accettazione da parte del tutore con indicazione della sua residenza e copia allegata del documento di identità contenente la pagina con la firma; se il tutore designato è un cittadino extracomunitario residente in Italia, copia del passaporto e del permesso di soggiorno (valido almeno fino al compimento del diciottesimo compleanno del minore).</p>			
14.	<p>Pre-addressed and pre-stamped envelope for returning your passport. Please indicate your address correctly.</p> <p>回邮信封：预先填写好地址并贴上邮票的信封，用于寄回护照。请正确填写邮寄地址。</p> <p>Busta pre-indirizzata e pre-affrancata per la restituzione del passaporto. Si prega di indicare il proprio indirizzo correttamente.</p>			
15.	<p>Additional notes: optional documents</p>			

	<p>Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明：选择性文件 请注意，申请人可以提交其认为对其行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			
16.	<p>Please note that the Embassy reserves the right to request additional documentation</p> <p>请注意：大使馆保留要求提供额外文件的权利</p> <p>Si prega di notare che l'Ambasciata si riserva il diritto di chiedere documentazione aggiuntiva</p>			